GRUNDIG®

Weltklang 4001

Dieser Autosuper ist speziell für Fahrzeuge mit 12-Volt-Anlage konstruiert und hat daher eine besonders hohe Empfangsleistung und gute Klangwiedergabe.

Für den Betrieb an einer 6-Volt-Autobatterie kann der GRUNDIG 6/12-Volt-Spannungswandler nachbestellt werden.

Zum Einbau des Autosupers gibt es eine Reihe von GRUNDIG Spezial- und Universal-Zubehörsätzen für viele europäische Automodelle. Näheres darüber, wie auch bezüglich der Entstörmittel für die einzelnen Wagentypen, erfahren Sie vom einschlägigen Fachhandel.

Zum Ausgleich der geringeren Gerätetiefe ist an der Rückseite ein Anpaßwinkel angebracht, der je nach Einbaufall rechts oder links montiert werden kann.

This car radio is especially designed for use in cars with 12 V power supply resulting in highest performance of reception and reproduction. For use on 6 V batteries, the GRUNDIG 6/12 V transformer can be supplied.

For the proper installation of the car radio there is a line of GRUNDIG special and universal accessory kits for many European car models. For further details, e. g. as to the suppression kits for the respective type of cars, please contact your nearest GRUNDIG dealer.

To compensate the low chassis depth, an adjusting angle is provided which may be mounted — as required — to the left or right side of the chassis.

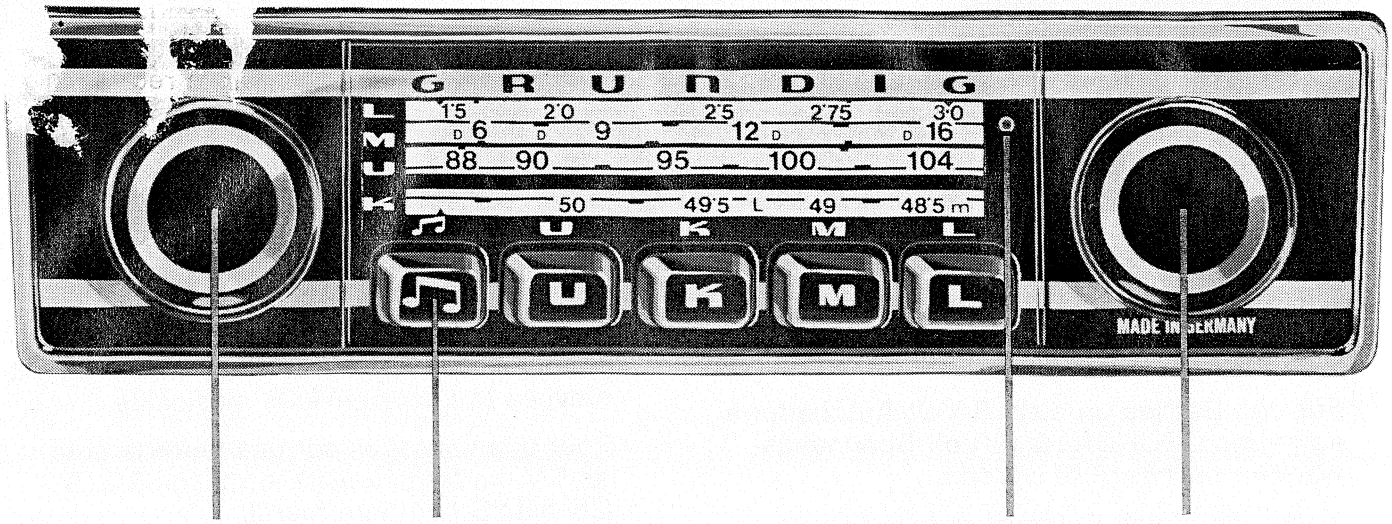
Le WELTKLANG 4001 a été spécialement conçu pour les voitures équipées d'une batterie de 12 V, ce qui lui confère des performances de réception particulièrement élevées et une excellente musicalité.

Pour une utilisation sur une batterie auto de 6 V, un transformateur spécial 6/12 V GRUNDIG peut être fourni.

Pour faciliter le montage de votre autoradio, GRUNDIG propose un certain nombre d'équipements personnalisés et universels, adaptés à de nombreux modèles de voitures européennes. Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé qui vous conseillera également quant à l'antiparasitage de votre voiture.

Pour compenser l'espace libre, dû à la profondeur réduite de l'appareil, celui-ci est muni à l'arrière d'une équerre d'adaptation qui, selon le cas ou les besoins du montage, peut être fixée côté gauche ou côté droit.

GRUNDIG Autosuper vom Typ „Weltklang" können während und nach der Garantiezeit im Falle eines Defektes ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie dazu die Bedingungen, wie sie in der beiliegenden Garantie- und Austausch-Urkunde angegeben sind.



Aus
Off
Arrêt

Ein
On
Marche

Lautstärke
Volume
Puissance

Klangfarbe
Durchgedrückt = dunkel
Ausgelöst = hell

Tone
Pressed = Bass
Released = Treble

Tonalité
Enclenché = Graves
Déclenché = Aigus

Antennen-trimmer
Antenna trimmer
Trimmer d'antenne

Senderwahl
Tuning
Recherche-stations

U = UKW / FM
K = Kurzwelle / Short Wave
M = Mittelwelle / Standard Broadcasting Band
L = Langwelle / Long Wave

U = FM
K = OC / Onde corte
M = PO / Onde medie
L = GO / Onde lunghe

Die verschiebbaren „Reiter" auf der Skala sollen zur Markierung bestimmter Sender dienen und so die Senderwahl während der Fahrt erleichtern.

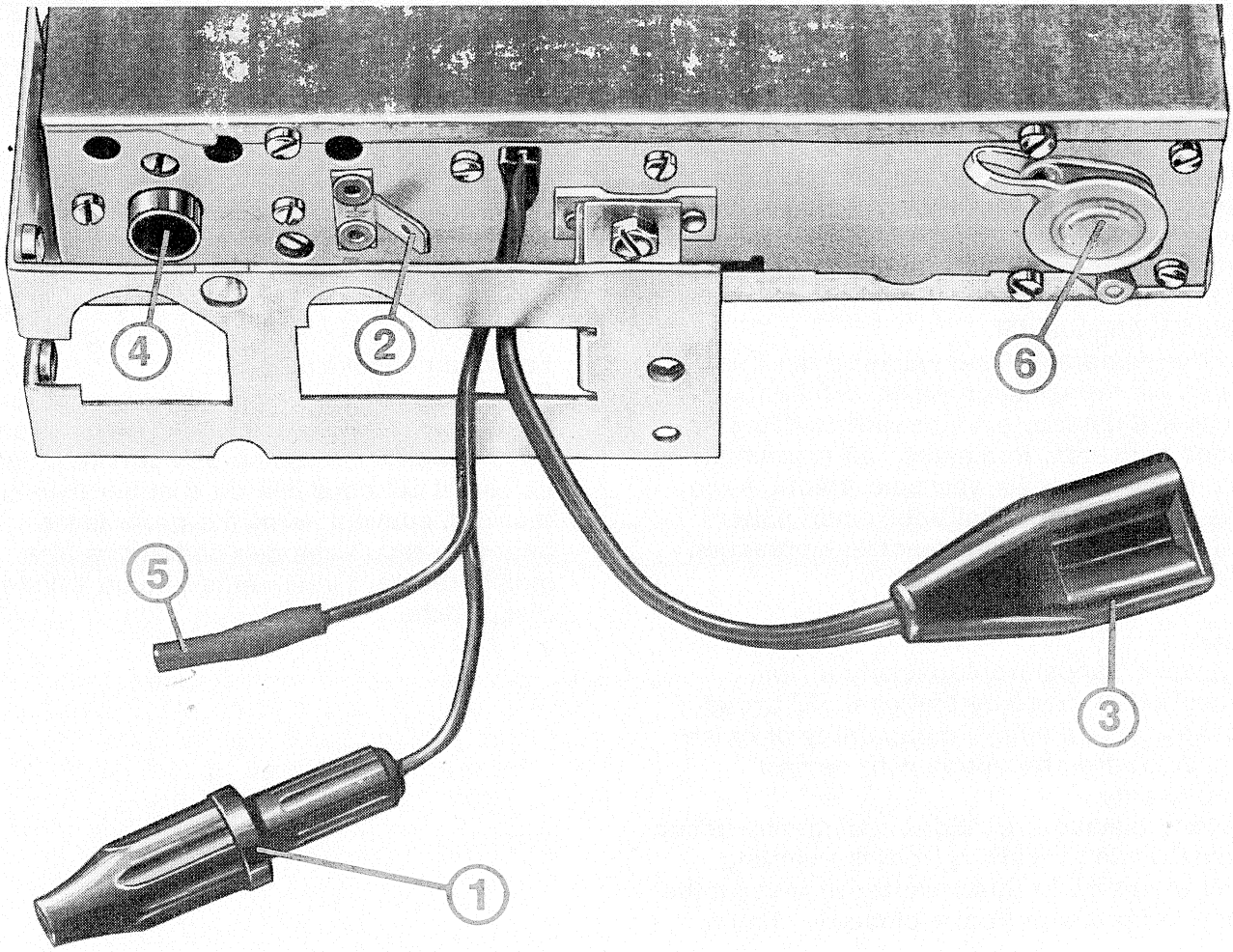
Les repères mobiles permettent de localiser sur le cadran vos émetteurs préférés et, ainsi, de les retrouver facilement pendant la conduite.

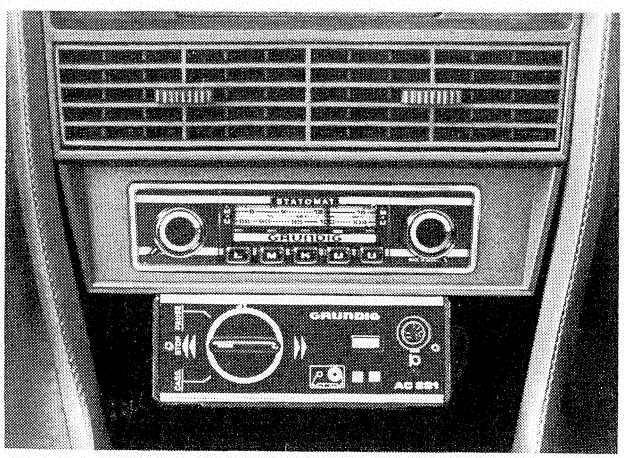
The slidable markers on the dial are to designate different stations for easier station selection while driving.

Zur Beachtung!
Ultra-Kurzwellen (UKW) sind besonders für den Stadt- und Bezirksempfang geeignet. Der große Vorteil liegt im störungsfreien Empfang (keine Straßenbahn- und Gewitterstörungen etc.), sowie in der ausgezeichneten Klangqualität.
Bei Fernempfang kann während der Fahrt durch die verschieden stark einfallende Senderfeldstärke ein Schwanken des Empfangs auftreten. In diesem Fall empfehlen wir, den Sender zu wechseln. Häufig kann das gleiche Programm über einen näher gelegenen Sender einwandfrei empfangen werden.

Note
FM wave bands are especially fit for reception of close-by stations. FM broadcasting has an inherent capability of noise and static-free reception with perfect tone quality.
At long-distance reception fading may occur whilst driving resulting from the varying field intensity. In this case try to receive the same programme from a close-by station.

A noter!
Les ondes ultra-courtes (FM) sont particulièrement appropriées pour la réception locale (en ville) et régionale. Leur grand avantage réside dans l'absence de toute perturbation (due aux lignes aériennes des tramways, orages etc.), ainsi que dans l'excellente musicalité.
Pour la réception longue distance, sur la route, la réception peut varier en fonction des intensités de champ de l'émetteur. Dans ce cas, il est conseillé de changer d'émetteur car, souvent, le même programme peut être reçu dans des conditions bien meilleures par l'intermédiaire d'un émetteur plus proche.





Die ideale Ergänzung für den Autosuper ist das GRUNDIG AC 221, ein Auto-CASSETTEN-Tonbandgerät, das mit wenigen Handgriffen eingebaut und angeschlossen werden kann.

The ideal complementary instrument for your car radio is the GRUNDIG cartridge tape recorder AC 221 which may be easily mounted and connected.

Le magnétophone à CASSETTE GRUNDIG AC 221 représente le complément idéal de votre autoradio; les manoeuvres de montage et de branchement s'effectuent en effet en quelques instants.
Pour de plus amples informations, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

① **Verbindung zur Kfz-Batterie**
(über Sicherungskapsel mit Renkverschluß)
Sicherung: 2 A, träge
die Sicherungskapsel wird geöffnet, indem man die beiden Hälften etwas zusammendrückt und dann gegeneinander verdreht.

② **Masseanschluß**

③ **Lautsprecher-Anschluß**
Impedanz: ca. 5 Ω
Achtung! Gerät nur einschalten, wenn der Lautsprecher angeschlossen ist.
Ausgangsleistung: 5 Watt bei Anschluß eines Lautsprechers; 7 Watt bei Anschluß von zwei 5-Ω-Lautsprechern in Parallelschaltung (hierfür empfehlen wir den GRUNDIG Überblendregler)

④ **Buchse für Autoantenne**
Anpassung der Autoantenne: Bei angeschlossener und ausgefahrener Antenne schwach einfallenden Mittelwellen-Sender zwischen 1 000 und 1 200 kHz einstellen und Lautstärke aufdrehen; mit kleinem Schraubenzieher Antennentrimmer (durch die Skala zugängig, siehe Abbildung der Skala) auf größtmögliche Lautstärke abgleichen.

⑤ **Steuerleitung für Automatik-Antenne**

⑥ **Tonband-Anschluß**
(für Aufnahme und Wiedergabe).
Im Prinzip eignet sich jeder handelsübliche Tonbandkoffer, der für Batterie- bzw. Autobetrieb eingerichtet ist. Zur Anpassung von Autosuper und Tonbandgerät wird nur ein GRUNDIG Autoadapter 387 oder 389 a benötigt.
Phantomstecker in der Tonbandbuchse des Autosupers nur bei Anschluß eines Tonbandgerätes herausziehen.

① **Battery Connection**
This car radio has been specially designed for use in cars with 12 volt supply.
The connection to the car battery is made via the fuseholder (with bayonet fixing).
Use a fuse of 2 A (5 x 20 mm). To open the fuseholder press one half against the other and twist both halves slightly.

② **Chassis Connection**

③ **Loudspeaker Connection**
Impedance: approx. 5 Ω
Attention! Switch on car radio only with a loudspeaker connected.
Output power: 5 W when one speaker is connected. 7 W at parallel connection of two 5 Ω speakers (for this purpose we recommend the use of the GRUNDIG cross-fade control).

④ **Car Antenna Socket**
To adapt the car antenna to the input sensitivity of the car radio, an antenna trimmer is provided. Connect the antenna and fully extend it. Tune in a weak station between 1000 and 1200 kHz. Turn volume control to maximum. The antenna trimmer in the scale is set to maximum volume by means of a small screwdriver (see figure).

⑤ **Pilot Lead for Automatic Antenna**

⑥ **Tape Recorder Connection**
(for recording and playback)
Generally any type of tape recorder suitable for battery or car operation can be used for this purpose. Use a GRUNDIG car adapter 387 or 389 a to adapt car radio and tape recorder.
To connect the tape recorder, please remove the dummy plug from the car radio's tape recorder socket.

① **Raccordement à la batterie**
La connexion avec la batterie auto s'effectue à travers le porte-fusible (avec emboîtement à baïonnette). Celui-ci comporte un fusible de 2 A SB (5 x 20 mm). Pour ouvrir le porte-fusible, appuyer ses deux moitiés l'une contre l'autre tout en tournant l'une dans le sens opposé de l'autre.

② **Connexion masse**

③ **Raccordement HP**
Impédance: env. 5 Ω
Attention! L'appareil ne peut être mis en marche qu'avec un HP connecté.
Puissance de sortie:
5 W pour un HP connecté
7 W pour deux HPs connectés en parallèle (pour cela l'emploi de la balance de réglage GRUNDIG est recommandé).

④ **Prise antenne auto**
L'antenne auto étant reliée et sortie (dans le cas d'une antenne téléscopique), accorder un émetteur à faible intensité de champ, situé entre 1000 et 1200 kHz; le réglage de puissance étant ouvert à fond. A l'aide d'un petit tourne-vis, aligner l'accord antenne avec le trimmer situé à droite sur le cadran (voir illustration) de façon à obtenir le maximum de puissance.

⑤ **Conducteur de commande pour antenne automatique**

⑥ **Raccordement d'un magnétophone**
Cet autoradio GRUNDIG permet bien entendu le raccordement d'un magnétophone enregistreur/lecteur. En principe, n'importe quel magnétophone portatif courant, équipé pour le fonctionnement sur piles ou batterie auto, peut être utilisé à cet effet. Il vous suffira d'employer un adaptateur GRUNDIG 387 ou 389 a permettant cette adaptation entre l'autoradio et le magnétophone.
Pour le branchement, retirer la fiche fantôme de la prise magnétophone de l'autoradio pour y relier le magnétophone.

10-1633-1101 301073 Lau